

Татьяна Троянова



# Вверх по лестнице

Учебник по русскому языку  
для эстонских школ



Учебник соответствует требованиям действующей Государственной учебной программы

Рецензенты: Ольга Бурдакова, PhD, доцент, зав. лекторатом русского языка и литературы Нарвского колледжа Тартуского университета;  
Леэна Мёльс, учитель русского языка Арукюлаской основной школы

Учебник прошёл апробацию в Таллиннском Французском лицее.

Редакторы: Лариса Левина, Пирет Руустал  
Художественное оформление и обложка: Эпп Маргусте

Выражаем благодарность Радио 4 за помощь при записи аудиотекстов.

Издательство выражает благодарность фотографу Свену Мерэсмаа за разрешение использовать сделанную им фотографию в оформлении урока 2.

В учебнике использованы фотографии из личного архива семьи Ыннис.

© Автор и издательство «Арго», 2016

ISBN 9789949527786 (учебник)

ISBN 978-9949-527-79-3 (CD)

Отпечатано в типографии Принт Бест

# ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

У вас в руках второй учебник из серии «Вверх по лестнице». Пришло время сделать следующий шаг в изучении русского языка. С помощью главного героя учебника Димы Сидорова вы будете учиться говорить о своей семье, школе, свободном времени – о своей повседневной жизни.

Чтобы ваша учёба была и полезной, и увлекательной, в учебнике предлагаются разнообразные языковые игры и песни.

С пожеланиями удачи,  
автор

# KALLID SÕBRAD!

*Teie käes on teine õpik sarjast «Вверх по лестнице» (“Trepist üles”). On aeg teha järgmine samm vene keele õppimisel. Õpiku peategelase Dima Sidorovi abil õpite rääkima enda perekonnast, koolist, vabast ajast – oma igapäevasest elust.*

*Et teie õppetöö oleks nii kasulik kui ka põnev, pakutakse õpikus erinevaid keelemänge ja laule.*

*Edu soovides  
autor*

\*\*\*

## Автор благодарит

уважаемых рецензентов Ольгу Бурдакову и Леэну Мёльс за объективную критику и ценные рекомендации по доработке материалов учебного комплекта,

своих коллег Викторию Мирошниченко и Элеонору Рудаковскую, а также учеников 7 «А» и 7 «Б» классов Таллиннского Французского лицея (2015/2016 уч. г.) за участие в апробации материалов учебника и обратную связь,

чтецов Ольгу Касе и Игоря Корнеева и их сына Павла Корнеева, а также звукорежиссёра «Радио 4» Ингрид Янс за помощь в записи аудиоприложения.

Автор выражает искреннюю признательность Ричарду Ённису за согласие стать «лицом» учебника и Ларисе Ённис за помощь в подборе фотографий главного героя.

# **СОДЕРЖАНИЕ**

<b>УРОК 1. ЗДРАВСТВУЙ, ШКОЛА!</b> .....	7
<b>УРОК 2. МОЙ ПОРТРЕТ</b> .....	14
<b>УРОК 3. МОЯ СЕМЬЯ</b> .....	21
<b>УРОК 4. МОЙ КЛАСС И ДРУЗЬЯ</b> .....	28
<b>УРОК 5. ДОМАШНИЕ ДЕЛА</b> .....	34
<b>УРОК 6. МОЙ ДОМ</b> .....	40
<b>УРОК 7. МОЙ ДЕНЬ</b> .....	48
<b>УРОК 8. ЛЮБИМЫЕ ЗИМНИЕ ПРАЗДНИКИ</b> .....	55
<b>УРОК 9. СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ</b> .....	62
<b>УРОК 10. МОЁ ЛЮБИМОЕ ВРЕМЯ ГОДА</b> .....	68

<b>УРОК 11. МОЁ ЗДОРОВЬЕ .....</b>	<b>74</b>
<b>УРОК 12. МОЯ СТРАНА .....</b>	<b>80</b>
<b>УРОК 13. НАША СТОЛИЦА .....</b>	<b>85</b>
<b>УРОК 14. МОИ ПУТЕШЕСТВИЯ .....</b>	<b>92</b>
<b>УРОК 15. МОСКВА .....</b>	<b>99</b>
<b>УРОК 16. УЧЁБА И ЭКЗАМЕНЫ .....</b>	<b>106</b>
<b>УРОК 17. МОИ КАНИКУЛЫ .....</b>	<b>112</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Перевод диалогов на эстонский язык .....</b>	<b>117</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Грамматические таблицы .....</b>	<b>124</b>



ДИМА РАССКАЗЫВАЕТ



ОБСУЖДАЕМ



ДИАЛОГ



ЗАПОМНИТЕ



РАБОТАЕМ С ТЕКСТОМ



ТЕКСТ ПОВЫШЕННОЙ СЛОЖНОСТИ



ИГРАЕМ



МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА



СЛОВАРЬ

Слова – учим наизусть



**ЗДРАВСТВУЙ,  
ШКОЛА!**

# УРОК 1

**Мы говорим... Me räägime...**

- о летних каникулах и отдыхе
- о начале учебного года
- suvevaheajast ja puhkusest
- õppeaasta algusest

## ДИМА РАССКАЗЫВАЕТ...



### СНОВА В ШКОЛУ!

Привёт! Меня зовут Дима Сидоров. Мне 14 лет. Я ученик 7-го (седьмого) класса Таллиннского Французского лицея.

Сегодня вторник, 1-е (первое) сентября. Я иду в школу. Вместе со мной в школу идёт моя сестра Аня. Ей 10 лет. Она учится в четвёртом классе.

Вчера было 31-е (тридцать первое) августа. Каникулы закончились. Я хорошо отдохнул. Я много гулял, играл в футбол и читал. Когда была хорошая погода, я загорал.

В июле моя семья ездила во Францию, в Париж. Мне очень понравилась наша поездка. Мы ходили в музеи, на выставки и на концерты. Париж очень старый и красивый город.

Я люблю отдыхать, но школу я тоже люблю. Здесь мои друзья. Хорошего учебного года!

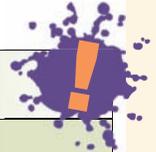


## ОБСУЖДАЕМ



1. Как зовут главного героя (*peategelane*) текста? Сколько ему лет? В каком классе он учится?
2. Расскажи о себе по плану.
  - Как тебя зовут?
  - Сколько тебе лет?
  - В каком классе ты учишься?
3. Кто идет в школу вместе с Димой? Есть ли у тебя брат или сестра? Они ходят в школу?
4. Какое сегодня число? Какой день недели? Какое число было вчера? Какой день недели был вчера?

ЗАПОМНИ!	JÄTA MEELDE!
ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (1–10)	ARVSÕNAD (1–10)
Сколько? <i>Mitu?</i>	Какой (-ая, -ое) по счёту? <i>Mitmes?</i>
один (м. р.), одна (ж. р.), одно (ср. р.) <sup>1</sup> два (м. и ср. р.), две (ж. р.) три четыре пять шесть семь восемь девять десять	первый, -ая, -ое второй, -ая, -ое третий, -ья, -ье четвёртый, -ая, -ое пятый, -ая, -ое шестой, -ая, -ое седьмой, -ая, -ое восьмой, -ая, -ое девятый, -ая, -ое десятый, -ая, -ое



5. Что Дима делал летом? Как он отдохнул?
6. Как ты отдохнул(а) летом? Что ты делал(а)?
7. Тебе нравится отдыхать? А учиться ты любишь?

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

<sup>1</sup> М. р. (мужской род) – *meessugu*; ж. р. (женский род) – *naissugu*; ср. р. (средний род) – *kesksugu*.

## ДИАЛОГ



### ХОРОШЕГО УЧЕБНОГО ГОДА!

Разговаривают Дима и учительница русского языка

- Доброе утро, Ирина Викторовна!
- Здравствуй, Дима! Поздравляю тебя с началом учебного года!
- Спасибо! Вас также! Как Вы отдохнули?
- Спасибо! Очень хорошо!
- Что Вы делали летом?
- Я много читала, ходила в театр и в кино.
- Вы были в Эстонии всё лето?
- Нет, я **ездила** в Россию и Финляндию.
- Вам понравились Ваши поездки?
- Да, конечно! Было интересно!

#### ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ! PANE TÄHELE!

«Викторовна» – это отчество.  
У русских принято называть взрослых людей по отчеству.  
Отчество может быть мужского или женского рода.  
«Викторовна» *on isanimi. Venelastel on kombeks nimetada täiskasvanud inimesi isanime järgi.*  
*Isanimi võib olla nii mees- kui ka naissoost.*  
Например / Näiteks:  
Ирина Викторовна (*naine*),  
Игорь Викторович (*mees*).

## ОБСУЖДАЕМ

8. Как зовут учительницу русского языка Димы? Как зовут твою учительницу?
9. Как Ирина Викторовна отдохнула летом? Что она делала? Куда ездила Ирина Викторовна?
10. Узнай, что делала летом твоя учительница.

ЗАПОМНИ!	JÄTA MEELDE!
ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ	MINEVIK
Признак прошедшего времени – <b>-Л-</b> : пе/ть – он пел /	Mineviku tunnus on <b>-Л-</b> : <i>laulma – ta laulis</i>
Окончание глагола в форме прошедшего времени зависит от рода и числа:	Mineviku vormi lõpp sõltub soost ning arvust:
он пел	( <i>meessoost</i> )
она пела	( <i>naissoost</i> )
оно пело	( <i>kesksoost</i> )
они пели	( <i>mitmuses</i> )
У формы женского рода – окончание <b>-А</b> , среднего рода – <b>-О</b> , множественного числа – <b>-И</b> .	Naissoo vormis on sõnalõpp <b>-А</b> , kesksoo vormis – <b>-О</b> , mitmuses – <b>-И</b> .

ВЫУЧИ! ÕPI ÄRA!

ИДТИ́ (*minema*)  
он шёл  
она́ шла  
оно́ шло  
они́ шли

МОЧЬ (*võima, saama, suutma*)  
он мог  
она́ могла́  
оно́ могло́  
они́ могли́

ИГРАЕМ



ГДЕ Я БЫЛ – НЕ СКАЖУ,  
А ЧТО ДЕЛАЛ – ПОКАЖУ!

Правила игры:

- Покажи с помощью жестов, что ты делал(а) летом.
- Одноклассники должны сказать, что ты делал(а).
- Проконтролируй, чтобы твои одноклассники использовали глаголы в правильной форме!

РАБОТАЕМ С ТЕКСТОМ



- Что такое алфавит? Сколько букв в русском алфавите?

РУССКИЙ АЛФАВИТ



Автор буквы Ё –  
Николай Михайлович Карамзин.

Первый славянский алфавит **появился** в IX (девятом) **веке**. В нём было 43 буквы – больше, чем сейчас в русском алфавите. Например, буквы «юс большой» (**Ѥ**) и «ять» (**Ѧ**). У **многих** букв были другие «имена»: буква **А** называлась «аз», **Д** – «добро» (*lahkus*), а **П** – «покой» (*rahu*).

В старом алфавите жили буквы-сёстры: **Ѡ** («фита») и **Ѳ** («ферт»), **Ѣ** («зело») и **ѣ** («земля»), **Ѩ** («ижеи») и **ѩ** («иже»). Они были очень **похожи**. Сейчас из каждой пары в алфавите **осталась** только одна буква.

Но в старом алфавите не было некоторых **нужных** букв – Й, Э, Ё. Самая молодая буква – **Ё**. Она родилась **почти** два века **назад**. Её «папа» – русский **историк** и **писатель** Николай Михайлович Карамзин.